

N° 3260.

ESTONIE ET FRANCE

Avenant à la Convention de commerce du 15 mars 1929 entre les deux pays, avec annexes et protocole de signature, signés à Paris, le 27 avril 1933, et échange de notes y relatif, de la même date.

ESTONIA AND FRANCE

Additional Agreement to the Commercial Convention of March 15, 1929, between the two Countries, with Annexes and Protocol of Signature, signed at Paris, April 27, 1933, and Exchange of Notes relating thereto of the same Date.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3260. — ADDITIONAL AGREEMENT² TO THE COMMERCIAL CONVENTION OF MARCH 15, 1929, BETWEEN ESTONIA AND FRANCE. SIGNED AT PARIS, APRIL 27, 1933.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Additional Agreement took place September 4, 1933.

THE ESTONIAN GOVERNMENT and THE FRENCH GOVERNMENT, being both desirous of taking account of the present economic situation, and pending the conclusion of a new agreement which will make it possible to improve commercial exchanges between the two countries, have agreed to the following modifications of the Franco-Estonian Agreement³ of March 15, 1929, completed by the Protocols of July 11, 1930, October 30, 1930, and March 16, 1932.

Article I.

The provisions of Article 1 of the Franco-Estonian Agreement of March 15, 1929 (article concerning the application of the minimum tariff) shall be replaced by the following provisions :

Paragraph 1. — Natural or manufactured products originating in and coming from Estonia, as enumerated in the list annexed hereto, shall be entitled at all times on their importation into French Customs territory to the minimum tariff rates.

In no case shall they be liable to duties less favourable than those which are or may be applied by France to products of the same nature originating in and coming from any other country.

Paragraph 2. — Natural or manufactured products originating in and coming from French Customs territory shall, upon importation into Estonian territory, be at all times entitled to the minimum tariff rates.

In no case shall they be liable to duties less favourable than those which are or may be applied by Estonia to products of the same nature originating in and coming from any other country.

Article II.

The provisions of Article 2 of the Franco-Estonian Agreement of March 15, 1929 (article concerning the consolidation of certain duties in the French and Estonian tariffs) shall be replaced by the following provisions :

Without prejudice to the special provisions contained in the third and fourth paragraphs of the present Article the duties resulting from agreements previously concluded between the two High Contracting Parties and set forth in Annexes A and B shall be maintained.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force provisionally, July 6, 1933.

³ Vol. LXXXIX, page 381 ; Vol. C, page 250 ; and Vol. CXVII, page 298, of this Series.

Each High Contracting Party shall have the right in the case of one or more of the products covered by the preceding paragraph to modify the duties set forth in Annexes A and B, by special denunciation, for which fifteen days' notice must be given ; after the expiry of this period the new duties may be immediately applicable.

If one of the High Contracting Parties makes use of the power given it by the third paragraph of the present Article, the other Contracting Party may, without awaiting the expiry of the period for denunciation, demand the immediate opening of negotiations in order to explain the reasons for its claim and obtain, according to circumstances, equitable compensation.

Should an agreement not have been arrived at within ten days from the putting into force of the new duties, the Contracting Party which has made a claim may raise the Customs duties on one or more of the products covered by the second paragraph, always provided that it shall on its side only apply to the importation of the said products measures which will have effects of the same relative importance on the exchanges of goods.

Notwithstanding the foregoing provisions, the Estonian Government declares that it does not intend, in so far as concerns the products enumerated in the second part of Annex A, to avail itself of the powers referred to in the third, fourth and fifth paragraphs of the present Article. Nevertheless, should it be found that the commercial exchanges in general between the two countries have undergone serious deterioration, the Estonian Government reserves its right to request the opening of negotiations, either for the purpose of applying the procedure mentioned above to certain items in the said part of Annex A or for the purpose of seeking other means of remedying the new situation thus created.

Article III.

Article 40 of the Franco-Estonian Agreement of 1929, concerning exceptions to most-favoured-nation treatment, shall be replaced by the following provisions :

Most-favoured-nation treatment shall not apply to :

(a) Any advantages which have been or may hereafter be granted by one of the High Contracting Parties to neighbouring countries with the object of facilitating frontier traffic within a zone which, as a general rule, may not exceed fifteen kilometres in breadth on either side of the common frontier ;

(b) The preferential treatment which Estonia has granted or may hereafter grant to Latvia, Finland, Lithuania and the Union of Soviet Socialist Republics ;

(c) The preferential treatment which France has granted or may hereafter grant in her Customs territory to her colonies or protectorates or to countries under French mandate, or which French colonies or protectorates grant or may hereafter grant to France, her colonies and protectorates or to countries under French mandate ;

(d) Any advantages which either of the High Contracting Parties has granted or may hereafter grant to a third State for the purpose of establishing equilibrium between its own taxes and those of such State, and in particular for the purpose of avoiding double taxation, or for ensuring reciprocal protection and legal assistance in matters connected with fiscal obligations or penalties ;

(e) Any safeguarding measures, such as surcharges levied as a set-off against differences in rates of exchange, which either of the High Contracting Parties may be called on to take, if necessary, in order equitably to correct the effects of a sudden disturbance of equilibrium between the relative value of their respective currencies ;

(f) Any special arrangements that have been or may hereafter be concluded, in accordance with the recommendations of the Stresa Conference and subject to the reservations stipulated therein on behalf of all other States.

Article IV.

Those provisions of the Franco-Estonian Agreement of 1929 and its Additional Agreements in which no change is made by the provisions of the preceding articles shall remain in force.

Article V.

The present Additional Agreement shall form an integral part of the Franco-Estonian Agreement of March 15, 1929, and any subsequent action in respect of the latter shall apply to it also. It shall be put into application provisionally five days after notice of its approval by the Estonian Parliament being given to the Government of the Republic. It shall be ratified and put into force finally after approval by the French Parliament.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries, duly authorised, have signed the present Additional Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Paris in duplicate on April 27, 1933.

(L. S.) O. STRANDMAN.

(L. S.) PAUL-BONCOUR.

(L. S.) SERRE.

LIST

OF PRODUCTS OF ESTONIAN CUSTOMS TERRITORY ENTITLED ON IMPORTATION INTO FRANCE TO THE MINIMUM TARIFF AND TO THE MOST-FAVOURLED-NATION CLAUSE.

Section 1.

1 ; 4 to 14 inclusive ; 14 *ter* ; 14 *quinquies* to 18 *ter* inclusive ; 18 *quinquies* to 22 inclusive ; 24 and 25 ; ex 26 (bed-feathers) ; 29 to 34 inclusive ; 34 *ter* to 38 inclusive ; 40 to 47 inclusive ; 51 ; 64 *bis* ; 66 and 67.

Section 2.

68 to 74 inclusive ; 75 *quinquies* ; 76 *bis* ; 76 *ter* ; 80 ; 80 *bis* ; 83 ; ex 84 A (table apples and table fruits not otherwise mentioned, including plums, bilberries and whortleberries) ; ex 85 (other fruits including bilberries and whortleberries) ; 86 ; 87 ; 89 ; 93 *bis* ; 94 ; 94 *bis* ; 95 ; 95 *bis* ; 98 ; 98 *bis* ; 109 ; ex 110 A (pure fixed linseed oils) ; 115 ; 115 *bis* ; 115 *ter* ; 116 ; ex 126 (other fresh or dried roots) ; 127 to 137 inclusive ; ex 141 (cellulose waste) ; 141 *bis* to 142 *bis* inclusive ; 146 ; 147 ; 158 to 158 *ter* inclusive ; 160 to 164 *bis* inclusive ; 164 *quater* to 166 inclusive ; 167 to 170 *bis* inclusive ; 172 *ter* ; 173 ; 173 *bis* ; 174 and 174 *bis*.

Section 3.

175 ; 177 to 177 *ter* inclusive ; 179 *ter* A to 186 inclusive ; 188 *bis* ; 192 to 194 inclusive ; 196 to 202 inclusive ; 218 to 221 inclusive.

Section 4.

034 ; 059 ; 069 ; 069 *bis* ; 0150 ; 0179 to 0182 inclusive ; 0102 *bis* to 0205 inclusive ; 0222 to 0223 inclusive ; 0263 ; 0375 ; 0376 ; 0379 ; 0380 ; 0381 ; 311 ; 312 ; 315 *bis* to 319 inclusive ; 319 *ter* ; 321 to 329 inclusive ; 331 to 346 *bis* inclusive ; 351 A to 351 *bis* inclusive ; 359 to 359 *ter* inclusive ; 363 to 371 inclusive ; 382 A to 401 inclusive ; 404 to 431 inclusive ; 437 ; 442 to 458 inclusive ; 459 *bis* to 461 *ter* inclusive ; 461 *quater* B to 476 *ter* inclusive ; 478 to 494 inclusive ; 510 A to 525 *octies* B inclusive ; 526 *quinquies* A ; 527 *bis* ; 563 to 566 *quater* inclusive ; 576 *ter* ; 576 *quater* ; 590 to 605 ; 618 *bis* ; 620 ; 630 ; 630 *bis* ; 630 *ter* ; 634 *ter* A to 634 *quater* B inclusive ; 644 to 645 inclusive ; 648 ; 653 ; 654.

ANNEX A.

Part I.

Consolidations on entry into Estonia subject to denunciation with 15 days' notice.

Number in Estonian Customs Tariff	Designation of Goods	Unit	Gold francs
ex 15	Spices :		
	ex 1. Vanilla	kg. net	10.00
	ex 3. Pepper	»	0.40
ex 19	Cocoa in the bean and cocoa husks :		
	1. Raw	»	0.10
ex 35	Soft cheese, similar to Roquefort, made solely from ewe's milk	»	1.00
54	Hides and skins, undressed : bull, ox, cow, calf, camel, buffalo, horse, ass, pig : skins of fish, amphibians and reptiles :		
	1. Dry and dry-salted	kg. gross	free
	2. Wet-salted	»	»
ex 78	Plate-glass and mirrors :		
	1. Plate-glass wrought ; dull polished ; sheet glass not moulded, polished, measuring :		
	(a) Not more than 125 cm., taking the sum of the length and width	kg. net	0.35
	(b) Over 125 cm. and up to 250 cm., taking the sum of the length and width	»	0.65
	(c) Over 250 cm., taking the sum of the length and width	»	0.95
	<i>Note</i> : Should Estonia modify the system of computing the duty on glass, the Customs duties mentioned above shall be superseded by the following Customs duties :		
	Plate-glass and mirrors :		
	1. Plate-glass wrought ; dull, polished ; sheet glass not moulded, polished, measuring :		
	(a) Up to 1,000 sq. cm.	»	0.39
	(b) Over 1,000 sq. cm. but not exceeding 3,000 sq. cm.	sq. cm.	0.0011
	(c) Over 3,000 sq. cm. but not exceeding 6,000 sq. cm.	»	0.0013
	(d) Over 6,000 sq. cm. but not exceeding 10,000 sq. cm.	»	0.0020
	(e) Over 10,000 sq. cm. but not exceeding 20,000 sq. cm.	»	0.0026
	(f) Over 20,000 sq. cm. but not exceeding 70,000 sq. cm.	»	0.0029
	(g) Over 70,000 sq. cm.	»	0.0034
ex 88	India-rubber (caoutchouc and gutta-percha) prepared and made up :		
	ex 1 — Soft rubber :		
	(a) Articles not specially mentioned in the Customs tariff, without admixture of fibrous materials	kg. net	1.50

Number in Estonian Customs Tariff	Designation of Goods	Unit	Gold francs
ex 120	Soap : 1. Toilet and medicinal, whether liquid or in cakes or powder ex 2. Of all kinds other than toilet and medicinal soap, in powder <i>Note</i> : The term "toilet soap" includes not only scented soap but all soap in small pieces which are easily handled and in bars consisting of several pieces, packed in parchment, printed paper or cardboard boxes or in some other similar form.	kg. gross	5.00
ex 124	Tanning materials :		
ex 167	3. Tanning extracts of all kinds, even if artificial . . .	»	0.02
ex 167	Machines or apparatus, complete or not, fitted together or in parts :		
ex 169	4. Agricultural machinery not specially mentioned and tractors of all kinds	»	0.02
ex 169	5. Locomobiles with threshers which wholly clean the grain	»	0.02
ex 169	6. 1-2-horse ploughs, winnowing or sorting machines and broadcast sowing machines	»	0.06
ex 177	Physical, astronomical, mathematical and similar instruments and apparatus, also electrical accessories :		
ex 177	1. Cinematograph films, exposed, intended for schools, and educational films	»	2.00
ex 195	Paper wares :		
ex 195	ex 2. (f) Cigarette paper	»	0.40
ex 197	ex 2. Natural silk ribbons, up to 20 cm. in width . .	»	60.00
ex 197	ex 1. Stuffs of natural half-silk, woven, not specially mentioned	»	25.00
207	ex 2. Natural half-silk ribbons, woven up to 20 cm. in width	»	30.00
ex 209	Lace and manufactures of lace :		
ex 209	1. Of silk or containing silk	»	90.00
ex 209	2. All other	»	30.00
ex 210	Linen and clothing completely or partly made up :		
ex 210	ex 4. Clothing for women and children and other articles of clothing not specially mentioned, of any kind of fabric except silk or half-silk fabrics :		
ex 210	(a) Made up without trimming	»	15.00
ex 210	ex 7. Women's hats trimmed with ribbons, flowers, feathers, etc.	»	125.00
ex 210	Hats and caps :		
ex 210	1. Hats of down (soft hair), felt and various fabrics, also of plaited or knitted bands, not specially mentioned, finished or half-finished	each	1.20
ex 210	2. Hat shapes, made of fulled down or wool, dyed or undyed, not yet blocked	»	0.75
ex 210	4. Straw hats and hats made of various kinds of sewn vegetable plaits in imitation of straw hats, with or without combination of silk and tinsel	kg. net	8.00

Number in Estonian Customs Tariff	Designation of Goods	Unit	Gold francs
	<p><i>Note :</i> Ladies' hats of all kinds trimmed with ribbon, feathers, flowers, lace or other hat-trimming materials, are taxed according to paragraph 7 of No. 209 of the tariff. Nevertheless, ordinary ribbons round the base of the crown and at the edge of the brim, which are also used on men's hats, are not regarded as trimming. Ladies' hat shapes of starched open-work cotton fabrics with wire frames are taxed according to paragraph 1 of No. 210 of the tariff.</p>		
ex 213	<p>Ornamental feathers and artificial flowers :</p> <p>1. Dressed feathers and bird skins of all kinds (of rare or common birds), with their feathers, plumage and tissues of feathers, including weight of the inside packing</p> <p>2. Artificial flowers and parts thereof, composed of yarn or stuff combined or not with other materials ; artificial decorative plants combined with precious materials, including the weight of the inside packing</p>	kg. gross	200.00
ex 215	<p>Fancy and toilet articles not specially mentioned, complete or in parts :</p> <p>ex 2. Common articles with parts, settings or embellishments of non-precious metals or metallic composition (not gilt or silvered), of horn, bone, wood, porcelain, non-precious stones, glass, meerschaum, whalebone, jet, celluloid, lava and similar cheap materials ; all kinds of manufactures of horn, bone, meerschaum, whalebone, jet, celluloid, lava or wax not specially mentioned . .</p>	»	100.00
		kg. net	10.00

ANNEX A.

Part 2.

French products the duties on which, pending fresh negotiations, remain consolidated on importation into Estonia.

Number in Estonian Customs Tariff	Designation of Goods	Unit	Gold francs
ex 27	<p>Spirits and alcoholic beverages :</p> <p>ex 1. (a) Cognac and Armagnac in casks and barrels :</p> <p>(aa) Cognac and Armagnac</p> <p>ex 2. In bottles :</p> <p>(a) Cognac and Armagnac :</p> <p>(aa) Up to 50° Gay-Lussac</p> <p>(bb) Over 50° Gay-Lussac</p>	kg. gross	6.00
		»	8.00
		»	12.00

Number in Estonian Customs Tariff	Designation of Goods	Unit	Gold francs
	<p><i>Note</i> : The importation of goods specified under this number (ex 27) is allowed only by permit from the Ministry of Finance ; moreover, the products mentioned under 1 cannot be admitted unless consigned to liqueur and brandy manufactories, or the beverages mentioned under 2 unless imported in the original receptacles not exceeding 1 litre in capacity and without having been decanted.</p>		
ex 28	<p>Grape wine :</p> <p>ex 1. In casks :</p> <p>(a) Containing not more than 16° of alcohol</p> <p><i>Note</i> : Sweet wines containing at least 50 gr. sugar per litre and up to 16° of alcohol are admitted at the rate of Fr. 1.50 per kg. gross.</p> <p>2. In bottles :</p> <p>(a) Non-sparkling</p> <p>(b) Sparkling</p> <p><i>Note</i> : Wines containing more than 25° of alcohol pay duty according to No. 27.</p> <p><i>General Note to Nos. 27 and 28</i> : Only alcoholic beverages and wines accompanied by certificates issued by the French official laboratories attesting their purity and certifying their right to a regional appellation of origin are entitled to benefit by the reduced rates of duty. In the case of Cognac and Armagnac (in bottles) the certificate of purity must specify their alcoholic content.</p>	<p>kg. gross</p> <p>»</p> <p>»</p>	<p>2.00</p> <p>2.50</p> <p>5.00</p>
ex 37	Fish :		
ex 86	ex 2. Cooked sardines in olive oil	»	3.00
ex 88	Turpentine (refined)	»	0.20
	India-rubber (caoutchouc and gutta-percha) prepared and made up :		
	ex (a) and (b). Pneumatic tyres and air tubes for motor-cars and motor-bicycles, bicycles and solid tyres for all other vehicles, except motor lorries	kg. net	1.00
ex 117	Vegetable oils :		
ex 119	ex 1. (a) Olive oil	»	0.15
	Cosmetic preparations and aromatic substances :		
	1. Toilet powder or rouge, hair-dyes not containing spirit, scented pastilles for fumigating, all kinds of cosmetic preparations not specially designated	kg. gross	12.00
	2. All articles of perfumery, such as scents, aromatic waters, elixirs, etc., containing spirit	»	40.00
ex 120	Soap :		
	ex 2. Of all kinds other than toilet and medicinal soap, whether liquid or in cakes	kg. net	0.50
ex 125	Natural tanning materials :		
	2. (a) Ochres	»	0.02
ex 195	ex 1. Natural silk material, woven, not specially mentioned	»	50.00
ex 199	Woollen fabrics, woven, not specially mentioned in the Customs tariff :		
	2. Containing more than 5 sq. metres to the kg. . .	»	10.00

ANNEX B.

Consolidations on entry into France subject to denunciation with 15 days' notice.

Number in French Customs Tariff	Designation of Goods	Unit	Duty
21	Hides, raw, green or dried, large or small	100 kg. gross	free
ex 47	Fish cured, soured or wholly preserved, including anchovies of the kind called " Killo " ¹	"	42.50
142	Flax, raw, hackled, combed or as tow	"	free
168	Cellulose pulp :		
	Treated by mechanical pressure :		
	Dry	"	6.50
	Moist	"	3.25
	Treated chemically :		
	Dry	"	13.—
	Moist	"	6.50
197	Petroleum, schist and other oils :		
	Mineral oils :		
	Crude :		
	Entering controlled factories	100 kg. net	free
	Other	"	62.50
197 bis	Refined and essences :		
	On importation	per hl.	44.—
	On leaving controlled factories	"	35.50
198	Heavy oils and residue of petroleum and other mineral oils other than those specified below :		
	On importation	100 kg. net	77.—
	On leaving controlled factories	"	44.—
198 bis	Heavy mineral oils, purified known as vaseline or paraffin (water white type) :		
	On importation	"	172.50
	On leaving controlled factories	"	95.—
198 ter	Liquid fuels known as gas oils, imported for the special purposes fixed by decree and which distil before they reach 275° C. :		
	From 0 to 20 % inclusive	"	1.50
	From 20 to 30 % inclusive	"	3.—
198 quater	Residue known as fuel oils imported for the special purposes fixed by decree	"	1.50
198 quinquies	Thick oils known as road oils and soft resin, imported for the special purposes fixed by decree	"	1.50
318	Starch (raw or imperfect and other, liquid, in paste or otherwise) not scented :		
	Of wheat, spelt or meslin	"	180.—
	Of other grain	"	150.—
590 bis	Furniture :	100 kg. gross	
	Bottoms or backs of chairs, ornaments, mountings, etc., veneered :		
	Varnished, printed, waxed, pyrograved, carved, moulded or thermoplastic	"	130.—
	Other	"	85.—

¹ Subject to the provisions of the Protocol of Signature.

Number in French Customs Tariff	Designation of Goods	Unit	Duty
ex 602	Small wooden wares :		
	Bobbins for spinning and weaving not exceeding 10 cm. in length	100 kg. gross	120.—
	Over 10 cm. in length.	"	80.—
	Small reels of common wood for sewing thread, not varnished or painted	"	36.—
ex 603 quater A	Veneers (large and small sheets) of common wood, sawn, 2 mm. or under in thickness, also of wood of the same kinds, unrolled or cut to any thickness, not put together, whether planed or not :		
	Not cut up for any special purpose :		
	Alder, poplar, pitch-pine, plane, fir or aspen	"	20.—
	Other kinds	"	30.—
	Painted, varnished or waxed of any thickness, cut up for a special purpose	Duties as above according to kind increased by 50%	
603 quater B	Veneers and plywood	100 kg. gross	106.—
603 quater C	Other wooden wares	"	56.—

PROTOCOL OF SIGNATURE.

Ad Article II.

In respect of item *ex 47* of the French Customs tariff, appearing in List B annexed hereto (fish cured, soured or wholly preserved, including anchovies of the kind called "Killo"), the French Government desires to state that it will not be possible for it to give the previous notice provided for in the above-mentioned article.

O. STRANDMAN.
PAUL-BONCOUR.
SERRE.

EXCHANGE OF NOTES.

I.

YOUR EXCELLENCY,

PARIS, April 27, 1933.

With reference to the Additional Agreement signed on to-day, and in conformity with the instructions of my Government, I have the honour to inform your Excellency as follows :

In view of the reduction in the volume of Franco-Estonian commercial exchanges, and with the object of improving the balance of trade between our two countries, the Estonian Government declares itself ready to continue the negotiations for the conclusion of an agreement to re-establish the equilibrium of commercial exchanges and debts between Estonia and France.

I have the honour to be, etc.

O. STRANDMAN.

To His Excellency
Monsieur Paul-Boncour,
Former President of the Council,
Minister for Foreign Affairs,
Paris.

II.

PARIS, *April 27*, 1933.

MONSIEUR LE MINISTRE,

On to-day's date you addressed a letter to me which reads as follows :

“ With reference to the Additional Agreement signed on to-day, and in conformity with the instructions of my Government, I have the honour to inform your Excellency as follows :

“ In view of the reduction in the volume of Franco-Estonian commercial exchanges, and with the object of improving the balance of trade between our two countries, the Estonian Government declares itself ready to continue the negotiations for the conclusion of an agreement to re-establish the equilibrium of commercial exchanges and debts between Estonia and France.”

I have the honour to acknowledge receipt of this communication, of which I take note in the name of my Government.

I have the honour to be, etc.

PAUL-BONCOUR.

Monsieur Otto Strandman,
Minister of Estonia
in Paris.